

Zweck

Diese Einkaufsbedingungen beschreiben Rahmenbedingungen, denen die Zukäufe für Produktions-Material, Ersatzteile und direkte Fertigungsmittel unterliegen.

Geltung

Einkaufsbedingungen für Produktionsmaterial, Ersatzteile und direkte Fertigungsmittel für Erzeugnisse des Fahrzeugsektors der Service Technologies GmbH & Co OG, Frank-Stronach-Straße 3, 8200 Albersdorf, nachstehend „S-TEC“ genannt.

Purpose

The Purchasing Conditions describe general conditions for purchases of production material, spare parts and direct manufacturing means for products.

Scope

Purchasing conditions for production material, spare parts and direct manufacturing means for products of the automotive sector for Service Technologies GmbH & Co OG, Frank-Stronach-Straße 3, 8200 Albersdorf, hereinafter referred to as “S-TEC”.

Inhalt

1	Allgemeines / Geltungsbereich	2
2	Vertragsschluss und Vertragsänderungen.....	2
3	Preise und Zahlungsbedingungen	3
4	Liefertermine, Gefahrenübergang und Transport.....	3
5	Lieferverzug	4
6	Höhere Gewalt	4
7	Mängelrüge	4
8	Gewährleistung	4
9	Produkthaftung / Freistellung und Haftpflichtversicherungsschutz.....	5
10	Ausführung von Arbeiten.....	5
11	Eigentumsvorbehalt / Beistellung	5
12	Abtretung, Aufrechnung und Zurückbehaltungsrecht.....	6
13	Werkzeuge und Verpackung	6
14	Schutzrechte Dritter/ Alt- und Neuschutzrechte und Know- how	7
15	Gefährliche Güter und Materialien.....	8
16	Qualitätsmanagement/ Ersatzteile und Dokumentation	9
17	Ersatzteile	10
18	Überlassung und Verwendung von Ausführungsmitteln...	11
19	Änderungen des Liefergegenstandes und sonstige Änderungen	11
20	Geheimhaltung.....	11
21	Compliance	12
22	Werbung	13
23	Sozialverantwortung.....	13
24	Allgemeine Bestimmungen.....	13
25	Änderungsspiegel	14

Content

1	General Terms / Scope	2
2	Conclusion of the contract changes and amendments.....	2
3	Product, Price and Payment Terms and Conditions.....	3
4	Delivery Dates, Passing of the Risk, Transport.....	3
5	Delayed Delivery	4
6	Force Majeure	4
7	Notice of Defects.....	4
8	Warranty	4
9	Product Liability / Indemnification / Insurance.....	5
10	Performance of work	5
11	Retention of Title and S-TEC provided Materials	5
12	Assignment, Setoff, Right of Retention	6
13	Tooling and Packaging.....	6
14	Industrial Property Rights of Third Parties/ Background- Foreground Rights, Know How.....	7
15	Hazardous Goods and Materials / Notification.....	8
16	Quality Management/ Spare Parts and Documentation	9
17	Spare Parts.....	10
18	Handing-Over and Use of Working Appliance Equipment	11
19	Changes of the product and other changes	11
20	Confidentiality	11
21	Compliance	12
22	Advertisement	13
23	Social Responsibility	13
24	General Provisions.....	13
25	Modifications	14

1 Allgemeines / Geltungsbereich

- 1.1 Die Rechtsbeziehung zwischen dem LIEFERANTEN und der Service Technologies GmbH & Co OG ("S-TEC") richtet sich nach diesen Allgemeinen Einkaufsbedingungen ("Einkaufsbedingungen") und etwaigen sonstigen Vereinbarungen.
- 1.2 Diese Einkaufsbedingungen gelten ausschließlich, entgegenstehende oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichende Bedingungen des LIEFERANTEN gelten nicht, es sei denn, S-TEC hätte ihrer Geltung schriftlich zugestimmt. Diese Einkaufsbedingungen gelten auch dann, wenn S-TEC in Kenntnis entgegenstehender oder von diesen Einkaufsbedingungen abweichender Bedingungen des LIEFERANTEN die Lieferung des LIEFERANTEN vorbehaltlos annimmt oder bezahlt.
- 1.3 Diese Einkaufsbedingungen gelten auch für künftige Bestellungen von S-TEC bis zur Geltung neuer S-TEC Einkaufsbedingungen, selbst wenn darauf im Einzelfall nicht besonders hingewiesen werden sollte.

2 Vertragsschluss und Vertragsänderungen

- 2.1 Anfragen von S-TEC an den LIEFERANTEN (zB. Request for Quotation) sind lediglich Einladungen an den LIEFERANTEN zur Legung eines Angebotes.
- 2.2 Der LIEFERANT hat in seinem Angebot die Mengen und die Beschaffenheit genau auf die Anfrage von S-TEC abzustimmen, allfällige Abweichungen müssen ausdrücklich bezeichnet werden.
- 2.3 Bestellungen, Annahmen, Lieferabrufe, Lieferverträge und sonstige zwischen S-TEC und dem LIEFERANTEN abzuschließende Rechtsgeschäfte sowie ihre Änderungen und Ergänzungen bedürfen der Schriftform. Bestellungen, Annahmen und Lieferabrufe können jedoch auch durch Datenfernübertragung erfolgen.
- 2.4 Mündliche Vereinbarungen vor, bei oder nach Vertragsschluss, insbesondere nachträgliche Änderungen und Ergänzungen dieser Einkaufsbedingungen (einschließlich der Änderung dieser Schriftformklausel) sowie Nebenabreden jeder Art, bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der schriftlichen Bestätigung von S-TEC.
- 2.5 Angebote und Kostenvoranschläge des LIEFERANTEN sind für vier Wochen ab Zugang bei S-TEC verbindlich. Angebote, Kostenvoranschläge und Prüfnachweise sind von S-TEC nicht zu vergüten, es sei denn, es wurde ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart.
- 2.6 Der LIEFERANT hat die Bestellung von S-TEC umgehend, längstens innerhalb von vierzehn Tagen nach Zugang schriftlich zu bestätigen, anderenfalls ist S-TEC zum Widerruf ihrer Bestellung berechtigt.
- 2.7 Verträge zwischen S-TEC und dem LIEFERANTEN kommen ungeachtet der gelegten Angebote stets mit dem Inhalt der schriftlichen Bestellungen von S-TEC sowie mit dem Inhalt dieser Einkaufsbedingungen zu Stande.
- 2.8 S-TEC kann, im Rahmen des für den LIEFERANTEN Zumutbaren, Änderungen des Liefergegenstandes in Konstruktion und Ausführung verlangen. Dabei sind die Auswirkungen, insbesondere hinsichtlich der Mehr- und Minderkosten sowie der Liefertermine, angemessen und einvernehmlich zu regeln. Änderungen durch den LIEFERANTEN bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung durch S-TEC.

1 General Terms / Scope

- 1.1 The legal relationship between the SUPPLIER and Service Technologies GmbH & Co OG (S-TEC) shall be determined by the following general terms and conditions ("Purchasing Conditions") and, if any, additional terms agreed between the SUPPLIER and S-TEC.
- 1.2 The Purchasing Conditions apply exclusively; contravening or differing terms and conditions of the SUPPLIER do not apply, unless S-TEC has accepted such conditions in writing. The Purchasing Conditions apply if S-TEC, while being aware of SUPPLIER's contravening or differing terms and conditions, accepts and pays for deliveries made by the supplier
- 1.3 The Purchasing Conditions also apply for all future orders by S-TEC even if S-TEC does not make reference to the Purchasing Conditions in each order. The Purchasing Conditions hold until S-TEC issues new Purchasing conditions.

2 Conclusion of the contract changes and amendments

- 2.1 Requests of S-TEC to the SUPPLIER (e.g. Request for Quotation) are merely invitations to the SUPPLIER to submit an offer.
- 2.2 The SUPPLIER has to align the quantity and quality perfectly with those requested by S-TEC in his offer to S-TEC, possible discrepancies have to be expressly stated.
- 2.3 Supply contracts, orders and acceptances, order releases and other transactions, as well as any changes and amendments thereof have to be made in writing. Orders, acceptances and order releases may also be issued by electronic data-transfer.
- 2.4 Non-written (Verbal) agreements made prior to, at or after the conclusion of the contract, especially subsequent amendments or changes of the Purchasing Conditions (including this in-writing-provision-clause), as well as any kind of ancillary or collateral agreements are subject to written confirmation by S-TEC.
- 2.5 Offers and cost estimates of the SUPPLIER are legally binding for four weeks after receipt by S-TEC and costs for such estimates and offers shall not be reimbursed by S-TEC, unless otherwise agreed in writing.
- 2.6 If the SUPPLIER does not accept S-TEC's order in writing within fourteen days after receipt, S-TEC has the right to cancel its order.
- 2.7 Contracts between S-TEC and the SUPPLIER always come into force with the content of the written orders of S-TEC as well as with the content of these purchasing conditions irrespective of the submitted offers.
- 2.8 S-TEC may request changes relating to the construction and manufacturing process of the product to be made by the SUPPLIER, to an extent that is reasonably acceptable to the SUPPLIER. The impact of these changes especially with respect to increases or reductions in costs and to delivery dates, are to be resolved in an appropriate and mutually agreeable manner. Any changes made by the SUPPLIER are subject to prior written approval by S-TEC.

3 Preise und Zahlungsbedingungen

- 3.1 Sind bei der Bestellung durch S-TEC die Lieferpreise noch nicht festgelegt, so sind sie vom LIEFERANTEN in der zurückzusendenden Kopie des Auftrages einzutragen. Ein Vertrag kommt erst dann zustande, wenn S-TEC diese Lieferpreise schriftlich akzeptiert hat (Auftragsbestätigung). Alle Bezugsnebenkosten (Zölle, Verpackung, Transport, Versicherung) sind vom LIEFERANTEN im Rahmen seines Angebots gesondert auszuweisen und sind, mit Ausnahme der gesetzlichen Umsatzsteuer, mangels abweichender schriftlicher Vereinbarung von dem LIEFERANTEN zu tragen. Preiserhöhungen des Liefergegenstandes, inklusive der Erhöhung der Bezugsnebenkosten, bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung von S-TEC.
- 3.2 S-TEC bezahlt, sofern nichts anderes schriftlich vereinbart ist, den Lieferpreis nach Erhalt der Rechnung am 15. des der Lieferung folgenden Monats mit 2% Skonto oder am 15. des zweiten, der Lieferung folgenden Monats netto (SAP 0308).
- 3.3 Aufrechnungs- und Zurückbehaltungsrechte stehen S-TEC in gesetzlichem Umfang zu.

4 Liefertermine, Gefahrenübergang und Transport

- 4.1 Die in der Bestellung oder dem Lieferabruf angegebenen Liefertermine und -fristen sind verbindlich.
- 4.2 Die Lieferung hat, sofern nichts anderes vereinbart ist, DDP Incoterms 2010 an S-TEC oder an den von S-TEC benannten Ort zu erfolgen. S-TEC hat im Falle der Lieferung DDP oder für den Fall, dass S-TEC die Transportkosten übernimmt, jederzeit das Recht, auf eine Lieferung FCA Incoterms 2010 umzustellen, wobei die Transportkosten vom Lieferpreis entsprechend abzuziehen sind. Übernimmt S-TEC die Transportkosten, so ist der LIEFERANT verpflichtet, die für S-TEC günstigsten und geeignetsten handelsüblichen Versand- und Verpackungsmöglichkeiten zu wählen, es sei denn S-TEC macht im Falle der Übernahme der Versandkosten von ihrem Recht Gebrauch, Versandweg und Transportkosten vorzuschreiben.
- 4.3 Für die Einhaltung des Liefertermins oder der Lieferfrist ist bei Vereinbarung DDP der Eingang des Liefergegenstandes und der Versandpapiere bei S-TEC oder der von S-TEC bezeichneten Empfangsstelle maßgebend. Dies gilt ausdrücklich auch für Lieferungen FCA, so dass der LIEFERANT den Liefergegenstand unter Berücksichtigung der üblichen Zeit für Verladung und Versand rechtzeitig bereitzustellen und die Verlade- und Versandzeiten entsprechend zu berücksichtigen hat.
- 4.4 Bei Abrufaufträgen bestimmt S-TEC die Menge der einzelnen Lieferabrufe und die Abruftermine für die Teillieferung. Mitteilungen über den voraussichtlichen Bedarf oder über die voraussichtlich abzurufende Menge begründen keine Verpflichtung zur Abnahme. Lieferabrufe können auch durch elektronische Übermittlung gemäß den in der Automobilindustrie geltenden Standards erfolgen.
- 4.5 Sowohl im Falle von Über- und/oder Unterlieferungen bestellter Mengen als auch bei vorzeitiger Lieferung behält sich S-TEC das Recht vor, die Entgegennahme der Lieferung auf Kosten des LIEFERANTEN zu verweigern oder die Rechnung entsprechend zu valutieren.
- 4.6 Der LIEFERANT hat S-TEC unverzüglich über eine erkennbar werdende Überschreitung des Liefer- und/oder Leistungstermins unter Angabe von Gründen und der voraussichtlichen Dauer zu unterrichten. Die vorbehaltlose Annahme der verspäteten Lieferung stellt keinen Verzicht S-TEC's auf deren Rechte im Hinblick auf die nicht rechtzeitige Lieferung dar.

3 Product, Price and Payment Terms and Conditions

- 3.1 If product prices are not determined at the time of S-TEC's order, the SUPPLIER shall fill in the product prices into the copy of the order that shall be returned to S-TEC. A valid contract shall come into force, only once S-TEC has accepted the product prices in writing (acceptance of the order) All additional charges (customs, packaging, transportation, insurance) have to be stated separately in the SUPPLIER's offer and shall be borne by the SUPPLIER (except the applicable value added tax (VAT)), unless otherwise agreed in writing. Any increases in product prices including additional charges are subject to prior written approval by S-TEC.
- 3.2 Unless the parties have agreed otherwise in writing, S-TEC shall pay the product price after the receipt of the appropriate invoice on the 15th of the month following the delivery minus 2% discount or net on the 15th of the second month following the delivery.
- 3.3 S-TEC may exercise its setoff and retention rights in accordance with the applicable law.

4 Delivery Dates, Passing of the Risk, Transport

- 4.1 The delivery dates and terms as defined in the order or the order releases are binding.
- 4.2 Unless other delivery terms have been agreed upon in writing, delivery to S-TEC shall be made DDP Incoterms 2010 to S-TEC or otherwise to a location specified by S-TEC. In case of DDP deliveries or if S-TEC has agreed to bear the transportation costs, then S-TEC has the right to change the delivery term from DDP to FCA Incoterms 2010. If S-TEC has changed to FCA, the transportation costs will be deducted from the price. If S-TEC bears the transportation costs, the SUPPLIER must choose the most suitable, convenient and commonly used means of transportation and packaging, unless S-TEC determines the means of the transportation and the packaging it wishes.
- 4.3 The date of arrival of the product and the shipping documents to S-TEC or to the designated location shall be considered as timely delivery at the agreed delivery date, if DDP was agreed on. This also applies if FCA has been agreed on; in this case, however, the SUPPLIER has to ship the products, taking into consideration the time usually required for shipment and transportation.
- 4.4 In case of call orders, S-TEC shall specify the amount of a single order and the date of these partial deliveries. Any notification by S-TEC to the SUPPLIER concerning the estimated amounts of delivery do not bind S-TEC to issue the respective release orders. Release orders may also be issued by electronic data transfer according to the standards applicable in the automotive industry.
- 4.5 Should the SUPPLIER deliver more or less products than ordered, and/or in case of early delivery, S-TEC reserves the right to reject the delivery at SUPPLIER's expense or to amend the invoice accordingly.
- 4.6 The SUPPLIER is obligated to immediately inform S-TEC about any foreseeable delays in delivery past the determined or fixed dates and/or any other performance obligations. Simultaneously, the SUPPLIER must inform S-TEC of the reasons for and the duration of the delay. Physical acceptance of the delayed delivery of the products, shall not be considered a waiver of S-TEC's rights with respect to the delayed delivery.

5 Lieferverszug

Im Falle des Verzuges des LIEFERANTEN mit seiner Leistung gelten die gesetzlichen Regelungen.

6 Höhere Gewalt

Höhere Gewalt, Unruhen, behördliche Maßnahmen oder sonstige, unabwendbare Ereignisse befreien S-TEC und den Lieferanten für die Dauer der Störung und im Umfang ihrer Wirkung von den Leistungspflichten.

7 Mängelrüge

S-TEC hat Mängel des Liefergegenstandes, sobald sie nach den Gegebenheiten eines ordnungsgemäßen Geschäftsablaufs festgestellt werden, dem LIEFERANTEN innerhalb von 10 (in Worten: zehn) Werktagen anzuzeigen. Insoweit verzichtet der LIEFERANT auf den Einwand der verspäteten Mängelrüge. Bei Anlieferung an S-TEC, insbesondere JIT ("Just-In-Time") oder JIS ("Just-In-Sequence") Belieferung beschränkt sich die Mängeluntersuchungs- und Mängelrüge Obliegenheit auf die Untersuchung der quantitativen Angaben am betreffenden Lieferschein und auf die bei der Anlieferung visuell erkennbaren Transportschäden („Sichtschäden“).

Im Übrigen wird die Mängeluntersuchungs- und Mängelrügeobliegenheit abbedungen und der LIEFERANT verzichtet ausdrücklich auf den Einwand der nicht gehörig durchgeführten Mängelrüge gemäß § 377 UGB.

Zahlungen von S-TEC stellen keine Anerkennung der Mangelfreiheit dar.

8 Gewährleistung

8.1 Soweit in diesen Einkaufsbedingungen nichts Abweichendes geregelt ist, gelten die gesetzlichen Bestimmungen zu Sach- und Rechtsmängeln. Abweichungen von den vereinbarten Produktspezifikation sind wesentliche Vertragsverletzungen, es sei denn, der auf den Abweichungen beruhende Mangel beseitigt sich in Kürze von selbst oder kann von S-TEC ohne nennenswerten Aufwand selbst beseitigt werden. S-TEC hat das Recht, die Art der Mängelbehebung zu wählen. S-TEC kann – sofern die Voraussetzungen für Preisminderung oder Wandlung gegeben sind – auch bei geringfügigen Mängeln Wandlung geltend machen. Falls der LIEFERANT nicht unverzüglich nach Aufforderung zur Mängelbehebung mit der Beseitigung des Mangels beginnt, mit der Mängelbehebung sonst in Verzug gerät oder der erste Verbesserungsversuch scheitert, kann S-TEC in dringenden Fällen, insbesondere zur Vermeidung größerer Schäden oder zur Abwehr von akuten Gefahren, die Mängelbehebung selbst vornehmen oder durch einen Dritten ausführen lassen, die dadurch entstehenden Kosten trägt der LIEFERANT. Darüber hinaus hat der LIEFERANT die im Zusammenhang mit der Mängelbehebung entstehenden Kosten, insb. Transport-, Aus- und Einbaukosten, Administrativkosten, (Händler-) Handlingcharges (auf S-TEC's-, OEM's- und/oder OEM's Händlerebene) sowie sonstige im Zusammenhang mit der Mängelbehebung entstehende Kosten zu tragen. Insbesondere hat der LIEFERANT auch solche Kosten zu übernehmen, die dadurch entstehen, dass S-TEC an "Mängelbeseitigungsprogrammen" wie "Contained Shipping Level" und "Executive Champion Programms" oder ähnlichen Programmen seiner Abnehmer, insbesondere von Automobilherstellern teilnehmen muss. Weitergehende gesetzliche Ansprüche oder sonstige vertragliche Schadensersatzansprüche neben der Gewährleistung bleiben unberührt.

8.2 Die Gewährleistungsfrist beträgt 36 (in Worten: sechsendreißig) Monate, soweit nicht ausdrücklich etwas anderes schriftlich vereinbart wurde. Sie beginnt mit der Übergabe des Produkts, in das der Liefergegenstand des LIEFERANTEN eingebaut ist, an den Endverbraucher und

5 Delayed Delivery

With respect to SUPPLIER's delayed deliveries, the provisions of the applicable law shall apply.

6 Force Majeure

In case of Acts of God, civil unrest, governmental or administrative actions or other unforeseeable, inevitable events, the parties shall be released from their obligations for the duration and to the extent of such disturbance.

7 Notice of Defects

S-TEC shall notify the SUPPLIER of defects of the delivered products within 10 (in words: ten) working days after such defects have been detected within the proper course of business. To this extent, the SUPPLIER waives the objection to delayed notification of defects. For deliveries to S-TEC especially for JIT ("Just-In-Time") or JIS ("Just-In-Sequence") delivery, S-TEC's obligation to examine the delivered products at the time of delivery and to notify the SUPPLIER of defects of the delivered products shall be limited to the examination of the quantitative specifications of the respective delivery note as well as to damages, created through the transportation of the products, which are visible at the time of delivery.

Further, the obligation to examine the delivered products and to notify the SUPPLIER is waived and the SUPPLIER expressly waives the objection to any notification of defects that is not properly conducted according to Sec 377 UGB.

Payment shall not be considered as acceptance by S-TEC of the defective products.

8 Warranty

8.1 Unless stated otherwise in the Purchasing Conditions, the relevant law concerning defects or non-performance (including improper title to the products) shall apply. Deviations from the agreed product specifications shall be considered material non-performance of the SUPPLIER's obligations, unless such deviations are immediately remedied on their own or if S-TEC is able to remedy the defect without any noticeable effort. S-TEC has the right to choose the type of supplementary-performance. S-TEC is entitled to claim cancellation – if the requirements for cancellation or price reduction are met - and/or in case of insignificant defects ("geringfügigen Mängeln"). Should the SUPPLIER, after a request by S-TEC, not remedy the defect immediately, should he/she be otherwise in default with the remediation work or should the first remediation attempt fail, S-TEC has the right, under urgent circumstances, to perform the remedy work itself or hire a third party to do so, especially in order to avoid bearing higher damages or in the event of imminent danger. The respective remediation costs shall be borne by the SUPPLIER.

Furthermore, the SUPPLIER shall bear additional remediation costs arising out or in connection with the defects, especially costs of transportation, assembly, disassembly, administrative costs and handling charges (at S-TEC's level, OEM's level and/or OEM's dealer's level) as well as all other costs in connection with the remedy of the defect.

In addition, the SUPPLIER shall also bear costs associated with S-TEC's participation in "Remedy-of-Defect-Programs" such as "Contained Shipping Level" and "Executive Champion Programs" or similar programs of its customers, particularly those of car manufacturers. Statutory or other contractual claims arising out or in connection with the supply of defective products remain unaffected.

8.2 Unless otherwise agreed in writing, the warranty period shall be 36 (in words: thirty-six) months. The warranty period begins with the handover of the final product, in which SUPPLIER's product will be built in, to the (end-)consumer, and ends at the latest 42 (in words: forty-two) months after

endet spätestens 42 (in Worten: zweiundvierzig) Monate nach Lieferung an S-TEC oder den von S-TEC benannten Dritten. Sofern eine förmliche Abnahme des Liefergegenstandes vereinbart ist, beginnt die Gewährleistungsfrist mit der Unterfertigung des Übernahmeprotokolls durch den LIEFERANTEN und S-TEC. Verzögert sich die Abnahme ohne Verschulden des LIEFERANTEN, beginnt die Gewährleistungsfrist spätestens 12 (in Worten: zwölf) Monate nach Bereitstellung des Liefergegenstandes zur Abnahme.

- 8.3 Für Liefergegenstände, die während der Untersuchung des Mangels und/oder der Mängelbehebung nicht in Betrieb bleiben konnten, verlängert sich die laufende Gewährleistungsfrist um die Zeit der Betriebsunterbrechung.
- 8.4 In Fällen des Austausches oder in Fällen, in denen ein verbesserter Liefergegenstand denselben Mangel aufweist oder ein Mangel Folge der Mängelhebung ist, beginnt die Verjährungsfrist neu zu laufen.
- 8.5 Sonstige Ansprüche S-TEC's wegen Vertragsverletzung oder der Verletzung sonstiger Pflichten bleiben unberührt.

9 Produkthaftung / Freistellung und Haftpflichtversicherungschutz

- 9.1 Soweit S-TEC aufgrund Produkthaftung in Anspruch genommen wird, ist der LIEFERANT verpflichtet, S-TEC von derartigen Ansprüchen Dritter freizustellen, wenn und soweit der Schaden durch einen Fehler des vom LIEFERANTEN gelieferten Liefergegenstandes verursacht worden ist. Dies gilt im Falle verschuldensabhängiger Haftung nur dann, wenn den LIEFERANTEN ein Verschulden trifft.
- 9.2 Im vorstehenden Rahmen ist der LIEFERANT auch verpflichtet, S-TEC sämtliche Kosten und Aufwendungen zu ersetzen, einschließlich der Kosten einer etwaigen Rechtsverfolgung oder Rückrufaktion. Über Inhalt und Umfang der durchzuführenden Rückrufmaßnahmen wird S-TEC den LIEFERANTEN - soweit möglich und zumutbar - unterrichten und ihm Gelegenheit zur Stellungnahme geben. Der LIEFERANT verpflichtet sich, nachweislich eine Produkthaftpflicht- und Rückrufkostenversicherung mit einer angemessenen Deckungssumme pro Personenschaden/ Sachschaden für den zu liefernden Liefergegenstand zu unterhalten. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen.

10 Ausführung von Arbeiten

Personen des LIEFERANTEN, die in Erfüllung des Vertrags Arbeiten im Werksgelände von S-TEC oder des von S-TEC benannten Dritten ausführen, haben die Bestimmungen der jeweiligen Betriebsordnung von S-TEC oder des benannten Dritten zu beachten.

11 Eigentumsvorbehalt / Beistellung

- 11.1 Ein vom LIEFERANTEN geforderter sogenannter einfacher Eigentumsvorbehalt wird von S-TEC anerkannt. S-TEC ist jedoch zur Weiterveräußerung des Liefergegenstandes im Rahmen des ordentlichen Geschäftsverkehrs berechtigt, ohne dass ein erweiterter oder verlängerter Eigentumsvorbehalt oder andere Formen des Eigentumsvorbehalts anerkannt werden. Der LIEFERANT ist verpflichtet, Rechte Dritter an dem Liefergegenstand oder an Teilen davon S-TEC unverzüglich offenzulegen. Dies gilt auch für mögliche Forderungszessionen.
- 11.2 S-TEC bleibt Eigentümer der von S-TEC beigestellten Stoffe, Teile, Behälter und Spezialverpackungen. Diese dürfen nur bestimmungsgemäß verwendet werden. Die Verarbeitung von Stoffen und der Zusammenbau von Teilen erfolgt für S-TEC. Es besteht Einvernehmen, dass S-TEC im Verhältnis des

delivery to S-TEC or to a third party specified by S-TEC. In case the product is subject to a formal acceptance test, the warranty period shall commence upon execution of the take-over record by the SUPPLIER and S-TEC; if the acceptance test is being delayed without the SUPPLIER being responsible for such a delay, the warranty period shall commence at the latest 12 (in words: twelve) months after the SUPPLIER has provided the product for the acceptance test.

- 8.3 For products which were not operational during the inspection of the defective products or the remediation work, the respective warranty period shall be prolonged by the period of such operational interruption.
- 8.4 In cases of replacement of products or if a repaired product shows the same defect or a defect resulting from the repair, the respective warranty period shall recommence.
- 8.5 All other claims due to breach of contract or breach of other obligations remain unaffected

9 Product Liability / Indemnification / Insurance

- 9.1 Should S-TEC be subject to a claim based on product liability caused by a defect of the product delivered by the SUPPLIER, then the SUPPLIER is obligated to hold S-TEC harmless and shall indemnify S-TEC of all claims brought by third parties. Should S-TEC's liability be due to an act of negligence or intent, the SUPPLIER is only then liable if he/she acted in that manner him/herself
- 9.2 Furthermore, and subject to clause 9.1, the SUPPLIER is obligated to reimburse S-TEC for all costs and expenses concerning legal fees and recalls. S-TEC shall inform the SUPPLIER - as far as practically possible and reasonably expectable - about the extent of such recall and allow the SUPPLIER comment on this matter. The SUPPLIER is obligated to provably maintain recall and liability insurances with an adequate insured amount for each personal injury/ material-damage. Otherwise, the relevant laws shall apply.

10 Performance of work

Persons engaged (hired) by the SUPPLIER for the performance of his/her obligation under the respective contract and which will be physically present at S-TEC's premises or at premises of third parties specified by S-TEC shall comply with the respective work regulations of S-TEC or such third parties specified by S-TEC

11 Retention of Title and S-TEC provided Materials

- 11.1 S-TEC will accept a "simple" retention of title, if such a retention right is requested by the SUPPLIER. However, S-TEC has the right to sell the product within the ordinary course of business, without accepting any "extended" retention of title or any other form of retention of title. The SUPPLIER is obligated to inform S-TEC immediately about any rights a third party might have concerning the product. This also applies for any (potential) assignment of receivables by the SUPPLIER to third parties with respect to the products.
- 11.2 S-TEC shall remain the owner of any materials, parts, containers and/or custom packaging provided by it to the SUPPLIER. Those items shall only be used in accordance with the agreed terms of use. The processing and/or assembling of such items will be carried out on S-TEC's

Wertes der Beistellungen zum Wert des Gesamterzeugnisses Miteigentümer an den unter Verwendung der von S-TEC beigestellten Stoffe und Teile hergestellten Liefergegenstände ist, die insoweit vom LIEFERANTEN für S-TEC verwahrt werden.

behalf. S-TEC shall become co-owner of products which are comprised of S-TEC's materials and parts. The proportion of the co-ownership shall be the proportional to the value of S-TEC's items within the final product. The items provided by S-TEC shall be kept in a proper condition by the SUPPLIER.

12 Abtretung, Aufrechnung und Zurückbehaltungsrecht

- 12.1 Ohne schriftliche Zustimmung von S-TEC kann der LIEFERANT seine vertraglichen Ansprüche weder ganz noch teilweise an Dritte abtreten oder von Dritten einziehen lassen. Sollte der LIEFERANT seine Forderungen gegen S-TEC ohne deren Zustimmung abtreten, so ist S-TEC auch weiterhin berechtigt, Zahlungen an den LIEFERANTEN zu leisten.
- 12.2 Ein Aufrechnungs- oder Zurückbehaltungsrecht des LIEFERANTEN steht diesem nur in Ansehung unbestrittener oder rechtskräftig festgestellter Forderungen zu, das Zurückbehaltungsrecht auch nur dann, wenn es aus demselben Vertragsverhältnis stammt.

12 Assignment, Setoff, Right of Retention

- 12.1 The SUPPLIER is not entitled to assign in part or entirely his contractual rights (including its receivables) to third parties or to allow third parties to collect receivables without the prior written approval of S-TEC. In case the SUPPLIER assigns his receivables against S-TEC without S-TEC's approval, S-TEC is still entitled to pay the respective amounts to the SUPPLIER.
- 12.2 The SUPPLIER has the right of set-off and retention only if such rights are undisputed or confirmed by a legally enforceable judgment. The right of retention must furthermore be based on the same contractual relationship.

13 Werkzeuge und Verpackung

- 13.1 An den dem LIEFERANTEN zur Verfügung gestellten Werkzeugen behält sich S-TEC bzw. die von S-TEC benannte dritte Person das Eigentum vor. Bei vom LIEFERANTEN oder von durch den LIEFERANTEN beauftragten Dritten hergestellten Werkzeugen wird S-TEC spätestens mit Zahlung von 80% der Werkzeugkosten Eigentümer der Werkzeuge es sei denn S-TEC wurde bereits vor diesem Zeitpunkt Eigentümer. Im Übrigen wird S-TEC bereits im Verhältnis der geleisteten Zahlungen zu den vereinbarten Werkzeugpreisen Miteigentümerin der Werkzeuge. Soweit eine Übergabe bereits erfolgte, bewahrt der LIEFERANT die Werkzeuge für S-TEC auf. Der LIEFERANT ist verpflichtet, alle Werkzeuge ausschließlich für die Herstellung der von S-TEC bestellten Liefergegenstände einzusetzen. Die Werkzeuge sind von dem LIEFERANTEN als Eigentum von S-TEC oder der von S-TEC benannten Person zu kennzeichnen.
- 13.2 Der LIEFERANT ist verpflichtet, die im Eigentum von S-TEC oder den benannten Dritten stehenden Werkzeuge zum Neuwert auf eigene Kosten gegen Sachschäden zu versichern und tritt S-TEC schon jetzt alle Entschädigungsansprüche aus dieser Versicherung ab. S-TEC nimmt hiermit die Abtretung an.
- 13.3 Der LIEFERANT ist verpflichtet, alle die Werkzeuge betreffenden und erforderlichen Wartungs- und Inspektionsarbeiten sowie alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsarbeiten inklusive allfällig notwendiger Ersatzbeschaffungen auf eigene Kosten rechtzeitig durchzuführen sowie die ständige Einsatzbereitschaft sicherzustellen. Werkzeuglagerungskosten gehen zu Lasten des LIEFERANTEN. Die Gefahr des zufälligen Untergangs der Werkzeuge bei dem LIEFERANTEN trägt der LIEFERANT. Etwaige, die Werkzeuge betreffende Störfälle, sind S-TEC sofort anzuzeigen.
- Im Falle der Einstellung der Lieferung oder im Falle sonstiger Leistungsstörungen, der Beantragung der Eröffnung der Insolvenz über das Vermögen des LIEFERANTEN, der Insolvenz des LIEFERANTEN oder der Kündigung des Lieferauftrages durch S-TEC hat S-TEC das Recht, die Werkzeuge (auch diejenigen der benannten Personen), gegebenenfalls unter Restzahlung der noch offenstehenden Werkzeugkosten, heraus zu verlangen, ohne dass dem LIEFERANTEN ein Verfügungs- oder Zurückbehaltungsrecht jedweder Art zusteht.
- Sollte der LIEFERANT die Herstellung der Werkzeuge bei Dritten beauftragt haben oder werden die Werkzeuge zu Zwecken der Herstellung des Liefergegenstandes oder Teilen davon bei Dritten belassen, so verpflichtet sich der LIEFERANT dieser Ziffer 13 entsprechende Vereinbarungen mit den Dritten

13 Tooling and Packaging

- 13.1 S-TEC reserves ownership to the tools if S-TEC or a third party specified by S-TEC provides the SUPPLIER with such tools. Should the tools be manufactured by the SUPPLIER or a third party engaged by the SUPPLIER, then S-TEC will acquire the ownership upon paying 80 % of the agreed price of the tools if S-TEC did not acquire ownership prior to that. In all other cases, S-TEC shall become owner in relation to the agreed price of the tools and the payment it has made so far. The SUPPLIER is obligated to keep the tools in a fiduciary capacity. The tools should exclusively be used for the manufacturing of the products ordered by and delivered to S-TEC. The SUPPLIER is obligated to mark all tools in a way that the ownership of S-TEC or third parties specified by S-TEC is properly visible.
- 13.2 The SUPPLIER is obligated to insure at his/her own expense all S-TEC- or third party owned tools to the extent of the original value against property damage. The SUPPLIER herewith assigns all claims based on such insurances to S-TEC. S-TEC herewith accepts the assignment.
- 13.3 The SUPPLIER is obliged to carry out all necessary and required maintenance and inspection work concerning the tools as well as all necessary repair work including the procurement of replacement parts at his own expense, in timely manner. Additionally SUPPLIER has to ensure operational readiness. The SUPPLIER is responsible for storage of tooling free of charge. The risk of accidental loss of the tools on the premises of the SUPPLIER shall be borne by the SUPPLIER. The SUPPLIER shall immediately inform S-TEC of any disturbances regarding the tools as soon as such events have occurred.
- In case of suspension of delivery, or in any case of non-performance, actual insolvency proceedings regarding the property of the SUPPLIER, actual insolvency of the SUPPLIER, or the termination of the supply contract by S-TEC, S-TEC has the right to reclaim the tools (and the tools of the specified third parties) after paying the outstanding costs, if any. The SUPPLIER has neither the right of retention nor any other right to keep the tools.

Should the SUPPLIER have mandated a third party to manufacture the tools or in case such the tools remain at the premises of such third party for the manufacturing of the product or parts thereof, the SUPPLIER is obligated to conclude an agreement with this third party that grants the

zu treffen, die S-TEC die in dieser Ziffer 13 genannten Rechte S-TEC's für den Fall der vollständigen Zahlung der Werkzeugkosten gegenüber den Dritten einräumen; der LIEFERANT tritt, soweit S-TEC nicht schon das Eigentum an den Werkzeugen erworben hat, seine Ansprüche gegenüber den Dritten auf Herausgabe der Werkzeuge sowie sonstige Ansprüche betreffend die Werkzeuge an S-TEC ab, soweit S-TEC die dem LIEFERANTEN geschuldeten Werkzeugkosten bezahlt hat.

- 13.4 Soweit Zahlungen des LIEFERANTEN an Dritte, die Werkzeuge betreffend, noch offen sind, hat S-TEC im Falle der Kündigung des Auftrages, in Fällen von Leistungsstörungen, des Antrages auf Eröffnung des Insolvenzverfahrens des LIEFERANTEN und im Falle der Insolvenz des LIEFERANTEN das Recht, statt Zahlung der noch ausstehenden Werkzeugkosten an den LIEFERANTEN, Zahlung an den Dritten, bei gleichzeitiger Abtretung aller, die Werkzeuge betreffenden, Ansprüche des LIEFERANTEN gegen den Dritten, zu leisten. Der LIEFERANT stimmt einer solchen Abtretung für diesen Fall hiermit zu.
- 13.5 Der LIEFERANT ist nicht zu einer Verlagerung der Werkzeuge ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch S-TEC berechtigt.
- 13.6 Die Ziffern 13.1 bis 13.5 gelten auch für den Zeitraum der Ersatzteillieferung gemäß Ziffer 17. Ziffer 13.3 gilt entsprechend auch für die von S-TEC zu bezahlenden Verpackungsbehälter.

same rights towards the tooling as stated in this clause 13, in case the tools are fully paid. The SUPPLIER assigns his claims regarding the tooling against the third party, as well as other claims concerning the tools to S-TEC, as far as S-TEC made payment for these tools to the SUPPLIER or to the third party.

- 13.4 As long as payments of the SUPPLIER to third parties, concerning the tools, are not fully made by the SUPPLIER and in case of the termination of the contract between the SUPPLIER and S-TEC, the commencement of insolvency proceedings against the SUPPLIER and in case of the insolvency of the SUPPLIER, S-TEC has the right to pay the outstanding tool costs directly to the third parties instead of paying it to the SUPPLIER. In such event, the SUPPLIER herewith assigns all claims, concerning the tools, inclusive title of ownership, it might have against the third parties to S-TEC. The SUPPLIER herewith accepts such an assignment.
- 13.5 The SUPPLIER shall be not allowed to relocate the tools without prior written consent from S-TEC.
- 13.6 Clauses 13.1 till 13.5 shall also apply for the period of spare parts supply according to clause 17. Clause 13.3 shall also apply accordingly for any packaging material paid by S-TEC.

14 Schutzrechte Dritter/ Alt- und Neu-Schutzrechte und Know-how

- 14.1 Der LIEFERANT verpflichtet sich, S-TEC von allen sich aus der Lieferung oder Leistung ergebenden Ansprüchen Dritter wegen Schutzrechtsverletzungen freizustellen und sämtliche Kosten und Aufwendungen zu ersetzen.
- 14.2 Dies gilt nicht, soweit der LIEFERANT die Liefergegenstände oder Leistungen nach von S-TEC übergebenen Zeichnungen, Modellen oder diesen gleichkommenden sonstigen Beschreibungen oder Angaben von S-TEC hergestellt bzw. erbracht hat und nicht weiß oder im Zusammenhang mit den von ihm erbrachten Leistungen nicht hätte wissen müssen, dass dadurch Schutzrechte Dritter verletzt werden.
- 14.3 Der LIEFERANT wird auf die Benutzung von veröffentlichten und unveröffentlichten eigenen und von lizenzierten Schutzrechten und Schutzrechtsanmeldungen an dem Liefergegenstand hinweisen.
- 14.4 Der LIEFERANT überlässt S-TEC das gelegentlich oder anlässlich der Abwicklung des Lieferverhältnisses hervorgegangene Entwicklungsergebnis inklusive gewerblicher Schutzrechte zum ausschließlichen Eigentum, sofern die Entwicklung von S-TEC beauftragt wurde; soweit S-TEC das Entwicklungsergebnis nicht bezahlt hat, erhält S-TEC ein sachlich, örtlich und inhaltlich unbeschränktes, einfaches, kostenloses, unwiderrufliches, übertragbares und unterlizenzierbares Nutzungsrecht. Überlassen wird zur unbeschränkten Verfügung auch das übertragbare und unterlizenzierbare Recht, gewerbliche Schutzrechte in allen Arten zu nutzen, zu vervielfältigen und zu ändern.
- 14.5 An Know-how, Entwicklungsergebnissen und/oder Schutzrechten des LIEFERANTEN, die vor der Zusammenarbeit mit dem LIEFERANTEN bestanden („Altschutzrechte“), gewährt der LIEFERANT S-TEC ein einfaches, kostenloses, übertragbares, unterlizenzierbares und unwiderrufliches Nutzungsrecht, um das in Ziffer 14.4 bezeichnete Entwicklungsergebnis oder die vom LIEFERANTEN erbrachte Lieferung und/oder Leistung in allen Nutzungsarten ganz oder teilweise nutzen zu können.

14 Industrial Property Rights of Third Parties/ Background-Foreground Rights, Know How

- 14.1 The SUPPLIER is obligated to indemnify S-TEC against all third party claims arising out or in connection with the delivery of the product or the performance of SUPPLIER's contractual obligations concerning the infringement of industrial property rights of such third parties and shall reimburse S-TEC for all costs and expenses S-TEC might incur with respect to such infringements.
- 14.2 Clause 14.1 shall not apply if the SUPPLIER has manufactured the product in accordance with drawings, models or similar descriptions or information that were provided by S-TEC and the SUPPLIER did not know or was unable to know that industrial property rights of third parties will be infringed.
- 14.3 The SUPPLIER shall inform S-TEC about the prior or current use of any published or unpublished industrial property rights which are owned by him/her or licensed to him/her relating to the product.
- 14.4 The SUPPLIER herewith transfers the results of his development work made in connection with the development of the product including industrial property rights to the exclusive ownership of S-TEC, as far as S-TEC ordered the development work. As far as S-TEC did not pay for the development work, the SUPPLIER grants herewith to S-TEC a nonexclusive, timely and geographically unrestricted, irrevocable and sub-licensable right-of-use (license), free of charge, which also includes the right to any kind of use, duplication and amendment of industrial property rights of any kind.
- 14.5 The SUPPLIER herewith grants S-TEC a non-exclusive, assignable, sub-licensable, timely and geographically unrestricted and irrevocable right of use (license), free of charge concerning the know-how, and/or industrial property rights of the SUPPLIER which existed prior to the contractual relationship with S-TEC ("Altschutzrechte"), in order to enable S-TEC to use the result of the development work as described in clause 14.4.

- | | |
|--|---|
| <p>14.6 Die Anmeldung und Geltendmachung gewerblicher Schutzrechte an entgeltlichen Entwicklungen, die in Zusammenarbeit von S-TEC und dem LIEFERANTEN entstehen, stehen alleine S-TEC zu. Erfindungen, die von Arbeitnehmern des LIEFERANTEN während der Dauer der Vertragsbeziehung und im Hinblick auf die Vertragsabwicklung getätigt werden, sind durch den LIEFERANTEN entsprechend in Anspruch zu nehmen. Im Hinblick auf unentgeltliche Entwicklungen steht dem LIEFERANTEN das Recht zur Anmeldung zu, jedoch steht S-TEC an diesen Schutzrechten zumindest ein Nutzungsrecht gemäß vorstehender Ziffer 14.4 zu. Eine etwaige gesetzlich vorgeschriebene Dienstnehmererfindungsvergütung für seine Dienstnehmer hat jeder Vertragspartner selbst zu tragen. Im Übrigen gelten die gesetzlichen Bestimmungen.</p> | <p>14.6 The application for registration and the assertion of industrial property rights concerning development work paid by S-TEC and which are a result of the cooperation between the SUPPLIER and S-TEC shall be made solely by S-TEC upon S-TEC's unilateral decision. Inventions made by employees of the SUPPLIER during the term of the contractual relationship resulting from their activities under the contract must be claimed by the SUPPLIER accordingly. In case the development work is not paid by S-TEC, the SUPPLIER shall have the right to apply for registration. However, S-TEC shall be at least entitled to a right of use in accordance to clause 14.4. Any remuneration the employees are entitled to for having made their invention shall be paid by either S-TEC or the SUPPLIER depending on who is the employer of those employees. Otherwise, the mandatory relevant laws shall apply.</p> |
| <p>14.7 Auch im Falle der vorzeitigen Kündigung des Vertragsverhältnisses stehen S-TEC diese Rechte zu und beziehen sich auch auf die bis zur Kündigung erzielten (Teil-) Entwicklungsergebnisse</p> | <p>14.7 The above mentioned rights granted to S-TEC will remain applicable even in the event of a premature termination of the contract between S-TEC and the SUPPLIER. These rights granted to S-TEC relate to all (partial) results concerning development results at the time of the termination.</p> |
|
 | |
| <p>15 Gefährliche Güter und Materialien</p> | <p>15 15 Dangerous goods and materials</p> |
| <p>15.1 Für Chemikalien (Stoffe, Gemische) und Gegenstände (z.B. Güter, Teile, techn. Geräte, ungereinigtes Leergut), von denen aufgrund ihrer Natur, ihrer Eigenschaften oder ihres Zustandes Gefahren für Leben und Gesundheit von Menschen, für die Umwelt sowie für Sachen ausgehen können und die deshalb aufgrund von Vorschriften eine Sonderbehandlung in Bezug auf Verpackung, Transport, Lagerung, Umgang und Abfallentsorgung erfahren müssen, wird der LIEFERANT an S-TEC mit dem Angebot ein vollständig ausgefülltes Sicherheitsdatenblatt nach der Europäische Verordnung zur Registrierung, Bewertung, Zulassung und Beschränkung chemischer Stoffe EG 1907/2006 (REACH) und ein zutreffendes Unfallmerkblatt (Transport) übergeben. Im Falle von Änderungen der Materialien oder der Rechtslage wird der LIEFERANT an S-TEC aktualisierte Datums- und Merkblätter übergeben. Der LIEFERANT verpflichtet sich, jährlich unaufgefordert die gültige Langzeitlieferantenerklärung unter Angabe der Artikelnummer und der dazugehörigen Codenummer (Warenverzeichnis, Außenhandelsstatistik) gegenüber S-TEC abzugeben. Der LIEFERANT muss die entsprechenden Anforderungen an die Klassifizierung, Verpackung und Kennzeichnung gefährlicher Stoffe und Gemische inklusive der nationalen Umsetzung des UN Globally Harmonized System (GHS), wie die Europäische Verordnung über die Einstufung, Kennzeichnung und Verpackung von Stoffen und Gemischen EG 1272/2008 (CLP). Für alle Teile, die an S-TEC geliefert werden, muss der LIEFERANT die Einhaltung der aktuellen gesetzlichen Anforderungen (z.B. REACH, Global Automotive Declarable Substances List GADSL) sicherstellen. Als Nachweis sind korrekte und vollständige Materialdatenblätter vom LIEFERANTEN im IMDS (Internationales Material Daten System) an die IMDS ID 169424 der S-TEC zu übermitteln.</p> | <p>15.1 For chemicals (substances, mixtures) and items (e.g. goods, parts, technical equipment, uncleaned empties) which, due to their nature, their characteristics or their condition, may pose a risk to human life and health, to the environment and to property and which therefore, due to regulations, must be given special treatment with regard to packaging, transport, storage, handling and waste disposal, the SUPPLIER will provide S-TEC, together with the quotation, with a fully completed safety data sheet in accordance with the European Regulation concerning the Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals EC 1907/2006 (REACH) and an appropriate accident procedures sheet (transport). In the event of any changes to the materials or the legal position, the SUPPLIER will provide S-TEC with updated data and information sheets. The SUPPLIER undertakes to submit the valid long-term supplier's declaration to S-TEC annually without being requested to do so, stating the item number and associated code number (classified index of goods, foreign trade statistics). The SUPPLIER must comply with the relevant requirements for the classification, packaging and labelling of hazardous substances and mixtures including the national implementation of the UN Globally Harmonized System (GHS), such as the European Regulation concerning the classification, labelling and packaging of substances and mixtures EC 1272/2008 (CLP). For all parts supplied to S-TEC, the SUPPLIER must ensure compliance with the current legal requirements (e.g. REACH, Global Automotive Declarable Substances List GADSL). As proof of this, the SUPPLIER shall transmit correct and complete material data sheets in the IMDS (International Material Data System) to S-TEC's IMDS ID 169424.</p> |
| <p>15.2 Bietet der LIEFERANT einen Liefergegenstand an, welchen S-TEC bereits bei ihm bezogen hat, so muss er, ungeachtet weitergehender Hinweispflichten, unaufgefordert auf Änderungen hinweisen, wenn sich die Spezifikation im Vergleich mit einem früher unter derselben Bezeichnung gelieferten Liefergegenstand geändert hat.</p> | <p>15.2 If the SUPPLIER has made changes to the product which it also delivers to S-TEC, the SUPPLIER shall inform S-TEC of such changes, irrespective of any other information requirements.</p> |
| <p>15.3 Der LIEFERANT hat S-TEC in Übereinstimmung mit dem Produktsicherheitsgesetz alle Informationen mitzuteilen, die für eine Beurteilung der Gefährdung der Sicherheit und Gesundheit von Verwendern des Liefergegenstandes oder Dritten von Bedeutung sind. Dabei sind insbesondere zu</p> | <p>15.3 The SUPPLIER has to provide S-TEC with all information required in accordance with the Product Safety Act ("Produktsicherheitsgesetz") and which are relevant for the assessment of effects on the safety and health of end-consumers. The following information shall be provided:</p> |

berücksichtigen:

- die Eigenschaften des Liefergegenstandes einschließlich seiner Zusammensetzung, Verpackung, der Anleitung für seinen Zusammenbau, der Installation, der Wartung und der Gebrauchsdauer,
- seine Einwirkungen auf andere Produkte, soweit seine Verwendung mit anderen Produkten zu erwarten ist,
- seine Darbietung, Aufmachung im Handel, Kennzeichnung, Warnhinweise, Gebrauchs- und Bedienungsanleitung und Angaben für seine Beseitigung sowie alle sonstigen produktbezogenen Angaben oder Informationen,
- die Gruppe von Verwendern, die bei der Verwendung des Liefergegenstandes einer größeren Gefahr ausgesetzt sind als andere.

- the attributes of the product including its content, packaging, assembly
- Instructions, installation, maintenance and terms of use.
- The impact on other products, if the product is expected to be used alongside other products.
- The presentation, marketing, warning notices, instructions for use and recycling information as well as other product-related information.
- any kind of group of end users which might be exposed to a greater risk if they use the product

15.4 Alle Stoffe als solche, in Gemischen und in Erzeugnissen, die an die S-TEC geliefert werden, müssen für die Verwendung bei der S-TEC bei den verantwortlichen Behörden registriert und zugelassen sein gemäß der relevanten Chemikaliengesetzgebung, im Besonderen der Europäischen REACH Verordnung EG 1907/2006 und der CLP Verordnung EG 1272/2008. Der LIEFERANT bestätigt seinen Verpflichtungen gemäß REACH und/oder CLP Verordnung nachzukommen. Der LIEFERANT hat für seinen Liefergegenstand und/oder Leistung den neuesten Stand der Technik, die anwendbaren Sicherheitsvorschriften, die für die Automobilindustrie (zB. VDA Normen) sowie die allgemein geltenden öffentlich rechtlichen Vorschriften (wie zB. Bedarfsgüterverordnung, FCKW Halogen Verbotsordnung, IMDS Rules and Recommendations, EU Richtlinien bezüglich des Schwermetallverbots (Altfahrzeugrichtlinie 2000/53/EG) und die vereinbarten technischen Daten und sonstigen Spezifikationen einzuhalten. Sofern Elektronikteile Liefergegenstand sind, müssen diese Automotive Zertifizierung nach "AEC-Q" aufweisen.

15.4 All substances as such, in mixtures and in products, which are supplied to S-TEC must be registered and approved for use at S-TEC with the responsible authorities in accordance with the relevant chemical legislation, in particular the European REACH Regulation EC 1907/2006 and the CLP Regulation EC 1272/2008. The SUPPLIER confirms that it will meet its obligations in accordance with the REACH and/or CLP Regulation. For its delivery item and/or service, the SUPPLIER shall comply with the state of the art, the applicable safety regulations, the regulations applicable to the automotive industry (e.g. VDA standards) and the generally applicable public-law regulations (such as the Consumer Goods Regulation, CFC Halogen Prohibition Order, IMDS Rules and Recommendations, EU directives concerning the ban on heavy metals (End-of-Life Vehicles Directive 2000/53/EC) and the agreed technical specifications and other specifications. If the delivery item is electronic parts, they must have Automotive Certification in accordance with "AEC-Q".

15.5 Der LIEFERANT wird dafür Sorge tragen, dass seine (Unter-)Lieferanten entsprechend dieser Bestimmungen der Ziffer 15.4 verpflichtet werden und darüber hinaus ihrerseits ihre jeweiligen (Unter-)Lieferanten derart verpflichten, dass sämtliche (Unter-)Lieferanten der Lieferkette, einschließlich des Herstellers, entsprechend dem LIEFERANTEN verpflichtet sind.

15.5 The SUPPLIER shall make all effort to ensure that its (sub-)suppliers and all other suppliers of the supply chain, including the original producer, are being bound in accordance with this clause.

16 Qualitätsmanagement/ Ersatzteile und Dokumentation

16 Quality Management/ Spare Parts and Documentation

16.1 Der LIEFERANT muss ein entsprechendes prozessorientiertes Qualitätsmanagementsystem (mindestens ISO 9001, jedoch ist eine ISO TS 16949 Zertifizierung anzustreben entsprechend den bzw. in Anlehnung an die Bestimmungen der ISO TS 16949) einrichten und nachweisen. S-TEC hat das Recht bei Vorliegen eines berechtigten Interesses, die Wirksamkeit des Qualitätsmanagementsystems im Rahmen eines Audits nach Rücksprache mit dem LIEFERANTEN vor Ort zu überprüfen. Von der Überprüfung ausgenommen sind lediglich Bereiche, bezüglich derer der LIEFERANT ein berechtigtes Geheimhaltungsinteresse nachweist. Der LIEFERANT verpflichtet sich insbesondere zur Einhaltung der VDA Schrift "Sicherung von Qualität in der Automobilindustrie-Lieferantenbewertung, Erstmusterprüfung" sowie der VDA Schrift "Sicherung der Qualität von Lieferungen/Lieferantenauswahl/ Qualitätssicherungsvereinbarung/Produktionsprozess- und Produktfreigabe/Qualitätsleistung in der Serie/Deklaration von Inhaltsstoffen", jeweils in der aktuellsten Version. Erst nachdem S-TEC Muster schriftlich akzeptiert hat, darf mit der Serienlieferung begonnen werden. Unabhängig davon hat der LIEFERANT die Qualität der Liefergegenstände selbst zu überprüfen und einer Ausgangskontrolle zu unterziehen. Sollte der Automobilhersteller andere oder weitere Prüfungen verlangen,

16.1 The SUPPLIER has to establish and prove a process-oriented quality-management system (minimum standard: ISO 9001, however, an ISO/TS 16949 certification in line with the provisions of ISO/TS 16949 shall be achieved). S-TEC reserves the right to audit the efficiency of the SUPPLIER's quality-management system at any time on the SUPPLIER's premises. The SUPPLIER agrees to comply with the VDA-script "Protection of Quality in the Automotive Industry-Supplier Assessment, Master Sampling" ("Sicherung von Qualität in der Automobilindustrie – Lieferantenbewertung, Erstmusterprüfung") as well as the VDA-script "Protection of Quality of Deliveries/Supplier Selection/Manufacturing Process/Product Release/Quality Performance in Series ("Sicherung der Qualität von Lieferungen/Lieferantenauswahl/Qualitätssicherungsvereinbarung/Produktionsprozess –und Produktfreigabe/Qualitätsleistung in der Serie/ Deklaration von Inhaltsstoffen") in their latest version. Only upon S-TEC's acceptance of the master sample, may the SUPPLIER start the serial production and delivery. Independent of such an acceptance, the SUPPLIER shall always verify the quality of the products him-/herself and shall perform outgoing product inspections. In case, the automotive manufacturer requires different or additional standards, the introduction of such inspections will

so sind diese einvernehmlich einzuführen.

be mutually agreed upon by the SUPPLIER and S-TEC.

- 16.2 Der LIEFERANT wird sich bestmöglich bemühen, die Inhalte der Bestimmungen der Ziffer 16.2 an seine Lieferanten weiterzureichen, seine Lieferanten entsprechend zu verpflichten und deren Einhaltung regelmäßig in der Lieferkette zu prüfen.
- 16.3 Die zur Bestellung gehörenden Zeichnungen, CAD Daten, Beschreibungen usw. sind für den LIEFERANTEN verbindlich. Der LIEFERANT hat diese auf etwaige Unstimmigkeiten zu überprüfen und S-TEC auf entdeckte oder vermutete Fehler unverzüglich schriftlich hinzuweisen. Unterbleibt dies, kann sich der LIEFERANT zu einem späteren Zeitpunkt nicht mehr auf diese Unstimmigkeiten/Fehler berufen. Für von ihm erstellte Zeichnungen, Pläne und Berechnungen bleibt der LIEFERANT auch dann alleine verantwortlich, wenn diese von S-TEC genehmigt werden.
 Im Falle der Lieferung von Werkzeugen oder Anlagen hat der LIEFERANT eine Dokumentation betreffend deren Betrieb, Wartung und Instandsetzung spätestens mit Übergabe der Werkzeuge oder Anlagen an S-TEC zu übergeben. Eine CE Kennzeichnung muss vom LIEFERANTEN vorgenommen werden.
- 16.4 Bei den in den technischen Unterlagen oder durch gesonderte Vereinbarungen gekennzeichneten Kraftfahrzeugteilen (dokumentationspflichtige Teile) hat der LIEFERANT darüber hinaus in besonderen Aufzeichnungen festzuhalten, wann, in welcher Weise und durch wen die Liefergegenstände bezüglich der dokumentationspflichtigen Merkmale geprüft worden sind und welche Resultate die geforderten Qualitätstests ergeben haben. Die Prüfungsunterlagen sind 15 (in Worten: fünfzehn) Jahre aufzubewahren und S-TEC bei Bedarf vorzulegen. Als Anleitung wird auf die VDA Schrift „Dokumentationspflichtige Teile bei Automobilherstellern und deren Zulieferanten, Durchführung und Dokumentation“ in der jeweils gültigen Version verwiesen, deren Einhaltung hiermit Vertragsbestandteil wird. Vorlieferanten hat der LIEFERANT im Rahmen der gesetzlichen Möglichkeiten in gleicher Weise zu verpflichten.
- 16.5 Soweit Behörden, die für die Kraftfahrzeugsicherheit, Abgasbestimmungen o.ä. zuständig sind, zur Nachprüfung bestimmter Anforderungen Einblick in den Produktionsablauf und die Prüfungsunterlagen von S-TEC verlangen, erklärt sich der LIEFERANT auf Ersuchen von S-TEC bereit, diesen Behörden in seinen Betrieben die gleichen Rechte einzuräumen und dabei jede zumutbare Unterstützung zu gewährleisten.
- 16.6 Der LIEFERANT ist verpflichtet, S-TEC alle notwendigen Erklärungen über den zollrechtlichen Ursprung der Ware rechtzeitig zuzuleiten. Er haftet für sämtliche Nachteile, die S-TEC durch eine nicht ordnungsgemäße oder verspätet abgegebene Lieferantenerklärung entstehen, es sei denn, den LIEFERANTEN trifft kein Verschulden. Auf Anforderung von S-TEC hat der LIEFERANT seine Angaben zum Warenursprung mittels eines von der Zollstelle bestätigten Auskunftsblattes nachzuweisen.
- 16.2 The SUPPLIER shall make all effort to pass on the obligations according to clause 16.1 to its suppliers and verify compliance within the supply chain.
- 16.3 Drawings, CAD data, description etc., attached or referenced in the order, shall be binding for the SUPPLIER. The SUPPLIER is obligated to examine them for any kind of discrepancies. In case the SUPPLIER detects actual or assumes potential discrepancies, the SUPPLIER shall immediately inform S-TEC in writing. If the SUPPLIER does not immediately inform S-TEC, the SUPPLIER cannot claim at a later stage that such discrepancies exist. The SUPPLIER is solely responsible for drawings, plans and calculations made by the SUPPLIER even if S-TEC approved them. Upon the delivery of tools or equipment to S-TEC, the SUPPLIER shall also at the latest upon delivery present documentation concerning the handling, service, maintenance and repair of the tools and the equipment. The SUPPLIER shall be responsible for the CE-labelling.
- 16.4 Concerning special vehicle parts ("dokumentationspflichtige Teile") which are marked in the technical documents as such parts or which are defined as special vehicle parts by a special agreement, the SUPPLIER is obligated to document in special recordings when, in which way, and by whom these special vehicles parts were tested and the results of the required quality tests. The records and the documentation of the results must be properly kept and maintained for 15 (in words: fifteen) years by the SUPPLIER and shall be available upon request by, S-TEC. The SUPPLIER shall comply with the VDA-script "Special Vehicle Parts at Automotive Manufacturers and their Suppliers, Performance and Documentation" ("Dokumentationspflichtige Teile bei Automobilherstellern und deren Zulieferanten, Durchführung und Dokumentation") in its latest version. Sub suppliers of the SUPPLIERS shall adhere in the same manner as the SUPPLIER.
- 16.5 As far as public authorities which are responsible for vehicle safety or emission standards and provisions etc., request to inspect the respective production sites and documents of S-TEC, the SUPPLIER shall, on demand of S-TEC, grant authorities the identical rights S-TEC has towards the SUPPLIER and shall support them with SUPPLIER's best efforts.
- 16.6 The SUPPLIER is obligated to forward all required declarations about relevant origin of the products for customs ("zollrechtlicher Ursprung") to S-TEC in a timely fashion. The SUPPLIER shall be liable for any disadvantages incurred by S-TEC due to the improper or delayed provision of the required "Supplier-Declaration", unless the SUPPLIER is not responsible for such delay or impropriety. Upon request of S-TEC, the SUPPLIER has to prove the details concerning the origin of the products by him via the relevant customs document confirmed by the competent customs authorities.

17 Ersatzteile

Der LIEFERANT ist verpflichtet, den Liefergegenstand oder, wenn dieser mit wirtschaftlich vertretbarem Aufwand nicht mehr herstellbar ist, entsprechende Substitute, auch während der Dauer von 15 (in Worten: fünfzehn) Jahren nach Beendigung des diesbezüglichen Lieferverhältnisses an S-TEC zu liefern. Für die Dauer von 3 (drei) Jahren nach Beendigung der Belieferung entspricht der Preis für Ersatzteile dem jeweils gültigen Serienpreis zuzüglich der Kosten für

17 Spare Parts

The SUPPLIER is obligated to supply the products over a period of 15 (in words: fifteen) years, commencing with the end of the delivery of serial parts, to S-TEC. If the manufacturing of these products is no longer economically feasible, then the SUPPLIER may supply a substitute. The last price valid for the serial delivery plus additional costs for custom packaging, if any, shall apply to the spare parts for a period of three years after the end of (serial-) delivery. The price for spare parts shall

Sonderverpackung. Nach Ablauf dieser 3 Jahre werden die Vertragspartner die Ersatzteilpreise neu verhandeln.

be determined new after such three years on the basis of a cost analysis.

18 Überlassung und Verwendung von Ausführungsmitteln

Vom LIEFERANTEN nach Vorgaben von S-TEC gefertigte Vorrichtungen, Modelle, Muster, Zeichnungen oder sonstige Unterlagen gehen nach Zahlung durch S-TEC in das Eigentum von S-TEC über. Ab diesem Zeitpunkt entleiht der LIEFERANT die Sache von S-TEC. Betriebsmittel dürfen nur zur Bearbeitung des Angebotes oder zur Ausführung der bestellten Liefergegenstände bzw. Leistung verwendet werden. Ohne die schriftliche vorherige Zustimmung von S-TEC dürfen diese weder Dritten zugänglich gemacht werden noch dürfen sie für Lieferungen an Dritte verwendet werden. Sie sind vom LIEFERANTEN unentgeltlich und auf eigene Gefahr sorgfältig zu verwahren und auf Verlangen S-TEC zu jeder Zeit zurückzugeben, ohne dass der LIEFERANT sich auf ein Zurückbehaltungsrecht berufen kann, es sein denn, dem LIEFERANT steht ein vertraglich eingeräumtes Recht zum Besitz zu.

18 Handing-Over and Use of Working Appliance Equipment

Samples, models, drawings or other documents, that were made by the SUPPLIER in accordance with instructions provided by S-TEC shall become the property of S-TEC upon payment by S-TEC. Effective upon payment, the SUPPLIER keeps those drawings etc. on S-TEC's behalf, who shall become owner of such models, drawings etc. upon payment. These working appliances shall only be used by the SUPPLIER in order to execute the orders made by S-TEC and not for the benefit of any third party. Without prior written approval by S-TEC, the access of third parties to such documents, appliances etc. is and shall be prohibited. The SUPPLIER shall carefully keep the working appliances free of charge and at his own expense and risk. Upon S-TEC's request, the SUPPLIER shall return them at any time without having any kind of set-off or retention right unless agreed to by the Parties.

19 Änderungen des Liefergegenstandes und sonstige Änderungen

Änderungen des Liefergegenstandes (insbesondere seiner Spezifikationen, des Designs und/oder der Materialien), der Produktionsprozesse und/oder des Produktionsortes bedürfen der vorherigen schriftlichen Zustimmung durch S-TEC.

19 Changes of the product and other changes

The SUPPLIER shall be not allowed to change the product (including any changes to its specifications, its design and/or the materials), the production processes and/or the production location without prior written consent from S-TEC.

20 Geheimhaltung

- 20.1 Der LIEFERANT verpflichtet sich, alle ihm im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung von S-TEC oder von mit S-TEC im Sinne des § 228 Abs. 3 UGB verbundenen Unternehmen mitgeteilten Informationen vertraulich zu behandeln, nicht an Dritte weiterzugeben und dafür Sorge zu tragen, dass sie nicht in den Besitz von Dritten gelangen, soweit und solange diese Informationen:
- (a) nicht allgemein zugänglich sind oder geworden sind oder
 - (b) dem Empfänger nicht durch einen hierzu berechtigten Dritten ohne Verpflichtung zur vertraulichen Behandlung mitgeteilt worden sind, oder
 - (c) dem Vertragspartner nicht bereits vor dem Empfangsdatum nachweislich bekannt waren.
- 20.2 Erkennt der LIEFERANT, dass eine geheimhaltungsbedürftige Information in den Besitz eines Dritten gelangt oder eine geheim zuhaltende Unterlage verlorengegangen oder zerstört worden ist, so wird er S-TEC hiervon unverzüglich unterrichten.
- 20.3 Der LIEFERANT verpflichtet sich, vorbehaltlich einer anderweitigen Regelung durch einen gesonderten Vertrag, die von S-TEC erhaltenen Informationen außerhalb der zwischen den Vertragspartnern vereinbarten Zwecke ohne ausdrückliche schriftliche Einwilligung nicht selbst zu verwerfen.
- 20.4 Die Geheimhaltungspflicht erstreckt sich auf sämtliche in Betracht kommende Mitarbeiter und Beauftragte ohne Rücksicht auf die Art und rechtlich Ausgestaltung der Beschäftigung. Der LIEFERANT verpflichtet sich, die vorgenannten Personen auf die Geheimhaltungspflicht hinzuweisen und entsprechend zur Geheimhaltung zu verpflichten. Er wird sich bemühen, den Kreis der betroffenen Personen im Interesse des Geheimhaltungsschutzes so klein wie möglich zu halten.
- 20.5 Die Verpflichtung zur Geheimhaltung und Nutzungsbeschränkung gilt während der Geschäftsbeziehung mit S-TEC und für einen Zeitraum von 15 (in Worten: fünfzehn) Jahren danach.

20 Confidentiality

- 20.1 The SUPPLIER is obligated to keep all information disclosed by S-TEC or the companies affiliated with S-TEC in accordance with Sec 228 para 3 UGB strictly confidential and to treat them as business and trade secret and to ensure that third parties will not have access to such information. This does not apply, if this information:
- (a) is publicly available or
 - (b) is provided to the SUPPLIER by a third party which was entitled to provide such information and which was not subject to a confidentiality obligation or
 - (c) was already known to the SUPPLIER prior to the receipt of the information.
- 20.2 The SUPPLIER is obligated to immediately inform S-TEC in case he/she is aware that third parties gained access to confidential information or in case such confidential information was destroyed or lost.
- 20.3 The SUPPLIER agrees not to make use of the confidential information outside the scope of the professional relationship with S-TEC without prior written consent from S-TEC.
- 20.4 This confidentiality obligation applies to all persons engaged by the SUPPLIER independent of their contractual relationship. The SUPPLIER is obligated to inform and bind all those persons and employees ("Erfüllungs- und Verrichtungsgehilfen") or any other third parties which have access to the confidential information to their confidentiality obligation. The SUPPLIER will keep the number of such persons as small as possible with respect to the confidentiality.
- 20.5 This confidentiality and use restriction obligation applies to the duration of the business relationship and for a period of 15 (in words: fifteen) years after the termination thereof.

21 Compliance

Der LIEFERANT verpflichtet sich, im Rahmen der Geschäftsbeziehung zu S-TEC die jeweils anwendbaren Rechtsvorschriften einzuhalten. Dazu zählen auch die geltenden Rechtsvorschriften an den nachfolgenden Orten: Registrierter Sitz des LIEFERANTEN sowie der Produktionsort des LIEFERANTEN. Der LIEFERANT verpflichtet sich, alle Grundsätze und Regelungen des MAGNA Code of Conduct and Ethics (<http://www.magna.com/investors/corporate-governance/corporate-governance-documents>) einzuhalten.

- 21.1 Der LIEFERANT verpflichtet sich:
- keinem Amtsträger einen Vorteil für diesen selbst oder einen Dritten anzubieten, zu versprechen oder zu gewähren, um dafür als Gegenleistung eine Diensthandlung zu erwarten;
 - keinem Angestellten oder Beauftragten eines Unternehmens im geschäftlichen Verkehr einen Vorteil für diesen oder einen Dritten als Gegenleistung dafür anzubieten, zu versprechen oder zu gewähren, dass er ihn oder einen anderen bei dem Bezug von Waren oder gewerblichen Leistungen in unlauterer Weise bevorzugt;
 - selbst keinen Vorteil für sich oder einen Dritten fordert, sich versprechen lässt oder annimmt, um dafür als Gegenleistung einen anderen im geschäftlichen Verkehr bei dem Bezug von Waren oder gewerblichen Leistungen in unlauterer Weise zu bevorzugen;
 - gegen keine anwendbaren Antikorruptionsvorschriften und soweit anwendbar, nicht gegen den USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) und den UK Bribery Act zu verstoßen.
- 21.2 Der LIEFERANT verpflichtet sich:
- keine Arbeitsbedingungen bei der Leistungserbringung zu unterstützen oder zuzulassen, die nicht mindestens den anwendbaren Rechtsvorschriften und Branchenstandards sowie den Konventionen der Internationalen Arbeitsorganisation (ILO Konventionen) entsprechen;
 - die anwendbaren Umweltschutzgesetze einzuhalten.
- 21.3 Auf Anfrage von S-TEC bestätigt der LIEFERANT schriftlich, dass er die Verpflichtungen aus dieser Ziffer 21. einhält und dem LIEFERANTEN keine Verstöße gegen die Verpflichtungen aus dieser Ziffer 21. bekannt sind. Soweit ein begründeter Verdacht besteht, dass die Verpflichtungen aus dieser Ziffer 21. nicht eingehalten wurden, hat S-TEC das Recht im Rahmen der anwendbaren Gesetze, nach Mitteilung des begründeten Verdachts an den LIEFERANTEN zu verlangen, dass der LIEFERANT, auf seine Kosten, ein Auditierungs-, Untersuchungs-, Zertifizierungs- oder Screening Verfahren zur Überprüfung der Einhaltung der Verpflichtungen aus dieser Ziffer 21. gestattet und dabei mitwirkt. Die genannten Verfahren können von dem LIEFERANTEN, S-TEC selbst oder einem Dritten, der zur Verschwiegenheit verpflichtet ist, unter Einhaltung der anwendbaren Gesetze, durchgeführt werden.
- 21.4 Für den Fall, dass der LIEFERANT trotz eines entsprechenden Hinweises wiederholt gegen Verpflichtungen aus dieser Ziffer 21. verstößt und nicht nachweist, dass der jeweilige Verstoß ohne Verschulden erfolgt ist oder angemessene Vorkehrungen zur künftigen Vermeidung von Verstößen getroffen wurden, hat S-TEC das Recht, von einzelnen oder allen Lieferverträgen zurückzutreten oder diese fristlos zu kündigen. Diese Beendigungsrechte bestehen auch bei einmaligen schwerwiegenden Verstößen, es sei denn diese sind nicht schuldhaft erfolgt. Darüber hinaus bestehende vertragliche und/oder gesetzliche Beendigungsrechte bestehen unabhängig und unbeschränkt weiter.
- 21.5 Der LIEFERANT hält S-TEC und S-TEC's Mitarbeiter in Bezug auf alle Ansprüche, Forderungen, Haftungsansprüche, Schäden, Verluste, Kosten und Auslagen vollumfänglich schadlos, welche sich aus einem schuldhaften Verstoß gegen diese Ziffer 21. ergeben.

21 Compliance

The SUPPLIER is obliged to comply with the applicable legal provisions in connection with the business relationship with S-TEC. This includes the existing legal provisions at the following places: Registered office of the SUPPLIER as well as the production site of the SUPPLIER. The SUPPLIER is obliged to comply with all the principles and regulations of MAGNA Code of Conduct and Ethics (<http://www.magna.com/investors/corporate-governance/corporate-governance-documents>).

- 21.1 The SUPPLIER commits him-/herself not to:
- offer, promise or grant any benefit to a public official for that person or a third party for the discharge of a duty;
 - offer, promise or grant an employee or an agent of a business for competitive purposes a benefit for him-/herself or a third party in a business transaction as consideration for an unfair preference in the purchase of goods or commercial services;
 - demand, allow him-/herself to be promised or to accept a benefit for him-/herself or another in a business transaction as consideration for an unfair preference to another in the competitive purchase of goods or commercial services;
 - violate any applicable anticorruption regulations and, if applicable, not to violate the USA Foreign Corrupt Practices Act (FCPA) and the UK Bribery Act.
- 21.2 The SUPPLIER commits him-/herself:
- not to assist or permit any working conditions that do not meet the applicable laws and industry standards, and to comply with the conventions of the International Labour Organization (ILO conventions);
 - to comply with applicable environmental laws.
- 21.3 Upon S-TEC's request, the SUPPLIER confirms in writing that he adheres to the obligations under this Clause 21 and that the SUPPLIER is not aware of any breaches of the obligations under this Clause 21. In case of reasonable suspicion that the obligations under this Clause 21 were not met, S-TEC has the right, after notifying the SUPPLIER regarding the reasonable suspicion, to demand of the SUPPLIER in accordance with applicable law to permit and participate, at his/her own expense, auditing, inspection, certification or screening to verify compliance with the obligations under this Clause 21. The proceedings referred to can be executed by S-TEC itself or a third party who is bound to secrecy and are exercised in compliance with applicable laws.
- 21.4 In the event that the SUPPLIER, despite respective notification, violates obligations under this Clause 21 and can not prove that the respective violation has occurred without fault or that adequate measures were taken to prevent respective violations from being made, S-TEC has the right to withdraw from or terminate individual or all supply contracts. These termination rights also apply in the event of serious one-time violations unless the SUPPLIER is not at fault. In addition, existing contractual and/or legal termination rights continue to exist independently and unlimitedly.
- 21.5 The SUPPLIER shall indemnify S-TEC and S-TEC's employees from any liability claims, demands, damages, losses, costs and expenses that result from a culpable violation of this Clause 21 by the SUPPLIER.

21.6 Der LIEFERANT wird sich bestmöglich bemühen, die Inhalte der Bestimmungen dieser Ziffer 21. an seine Lieferanten weiterzureichen, seine Lieferanten entsprechend zu verpflichten und deren Einhaltung regelmäßig in der Lieferkette zu prüfen.

21.6 The SUPPLIER shall make all effort to pass on the provision of this Compliance Clause 21 to his suppliers and to bind his suppliers accordingly and verify compliance with the provisions within the supply chain regularly.

22 Werbung

22 Advertisement

22.1 Die Benutzung von Anfragen, Bestellungen, Auftragsbestätigungen von S-TEC und des damit verbundenen Schriftwechsels zu Werbezwecken ist nicht gestattet.
 22.2 Der LIEFERANT darf nur mit vorheriger schriftlicher Zustimmung von S-TEC mit ihrer Geschäftsverbindung werben.

22.1 The use of requests for quotations, orders, acceptance of orders by S-TEC and the connected correspondence as such for promotion purposes is strictly prohibited.
 22.2 Only upon prior written approval by S-TEC shall the SUPPLIER be allowed to engage in promotional activities regarding the business relationship with S-TEC.

23 Sozialverantwortung

23 Social Responsibility

Für S-TEC ist es von überragender Bedeutung, dass im Rahmen von unternehmerischen Aktivitäten auch der sozialen Verantwortung gegenüber den eigenen Mitarbeitern und gegenüber der Gesellschaft Rechnung getragen wird. Dies gilt sowohl für die S-TEC selbst als auch für seine Zulieferer. Es ist anzustreben, die Richtlinien der UN Initiative Global Compact (Davos, 01/99) sowie die von der Internationalen Arbeitsorganisation (IAO) in der „Declaration on fundamental principles and rights at work“ (Genf, 06/98) verabschiedeten Prinzipien und Rechte zu beachten.

For S-TEC it is of utmost importance that the business activities of our company reflect social responsibility towards our own staff and towards society in general. This applies to both S-TEC itself and its suppliers. Our aim is to uphold and comply with the guidelines of the UN Initiative Global Compact (Davos, 01/99) as well as the principles and rights as set out in the "Declaration on fundamental principles and rights at work" (Geneva, 06/98) of the ILO.

Dies gilt insbesondere für die folgenden Prinzipien:

This concerns in particular the following principles:

- Achtung der Menschenwürde,
- Verbot von Kinder- und Zwangsarbeit,
- Verwirklichung von Chancengleichheit und Familienfreundlichkeit,
- Keine Diskriminierung aufgrund von Religion, Herkunft, Nationalität, Alter, Behinderung, Ehe Status, sexueller Orientierung, politischer Bindung, Mitgliedschaft in einer Gewerkschaft oder ähnliches,
- Schutz indigener Rechte,
- Verbot von Bestechung und Erpressung,
- Einhaltung von sozialadäquaten Arbeitsbedingungen,
- Schutz vor willkürlichen personellen Einzelmaßnahmen,
- Ermöglichung eines angemessenen Lebensstandards,
- positive und negative Koalitionsfreiheit,
- Sicherung der Beschäftigungsfähigkeit durch Aus- und Weiterbildung,
- Information der Mitarbeiter über die Ziele, wirtschaftliche Lage und aktuelle, das Unternehmen und die Mitarbeiter betreffende Themen,
- verantwortliches Handeln aller Mitarbeiter im Umgang mit der Umwelt,
- Sicherstellung von Arbeitssicherheit und Gesundheitsschutz
- Einhaltung der geltenden Gesetze und Vorschriften.

- Respect for human dignity
- Ban on child and forced labour
- Ensuring equal opportunities and family friendliness
- No discrimination based on religion, origin, nationality, age, disabilities, marital status, sexual orientation, political affiliation, membership in a union or the like
- Protection of indigenous rights
- Prohibition of bribery and extortion
- Ensuring socially adequate working conditions
- Protection against arbitrary staff-related individual measures
- Enabling an appropriate standard of living
- Positive and negative freedom of coalition
- Ensuring employability through training and further training
- Informing staff members about the aims, the economic situation of the company and about current topics concerning the company and its staff members
- Responsible conduct of all staff members with regard to the environment
- Ensuring occupational safety and health protection
- Compliance with applicable laws and regulations.

24 Allgemeine Bestimmungen

24 General Provisions

24.1 Stellt der LIEFERANT seine Zahlungen ein oder wird das Insolvenzverfahren über sein Vermögen oder ein sonstiges gerichtliches oder außergerichtliches Vergleichsverfahren beantragt, so ist S-TEC berechtigt, für den nicht erfüllten Teil vom Vertrag zurückzutreten. S-TEC ist berechtigt mit einer fälligen Forderung, die S-TEC gegen ein mit dem LIEFERANTEN i.S.v. § 228 Abs. 3 UGB verbundenes Unternehmen hat, bzw. die ein mit S-TEC i.S.v. § 228 Abs. 3 UGB verbundenes Unternehmen gegen den LIEFERANTEN oder gegen ein mit diesem i.S.v. § 228 Abs. 3 UGB verbundenes Unternehmen hat, gegen eine Forderung des LIEFERANTEN aufzurechnen.
 24.2 Sollte eine der vorstehenden Bestimmungen oder eine sonstige im Rahmen der Geschäftsbeziehung getroffene Vereinbarung unwirksam sein oder werden, so wird dadurch die Wirksamkeit der übrigen Bestimmungen nicht berührt. Die Vertragspartner

24.1 In case the SUPPLIER ceases to make payment or apply for insolvency or no judicial settlement proceedings or other judicial proceedings are applied for, S-TEC shall be entitled to rescind from the respective contract with respect to the part not yet fulfilled. S-TEC shall have the right to set off with (i) a receivable S-TEC might have towards an affiliated company of the SUPPLIER as defined under Sec 228 para 3 UGB or with (ii) a receivable an affiliated company of S-TEC as defined under Sec 228 para 3 UGB might have against the SUPPLIER or against an affiliated company of the SUPPLIER as defined under Sec 228 para 3 UGB against a receivable the SUPPLIER has towards S-TEC.
 24.2 Any provision which is or shall be invalid shall not affect the validity and enforceability of other valid provisions. The Parties agree that such invalid provisions shall be replaced by a valid provision which, in its commercial and legal effect, is

sind verpflichtet, die unwirksame Bestimmung durch eine ihr im wirtschaftlichen Erfolg möglichst gleichkommende Regelung zu ersetzen.

approximate so close to the one which shall be substituted.

- | | |
|---|--|
| <p>24.3 Erfüllungsort ist derjenige Ort, an den der Liefergegenstand auftragsgemäß zu liefern ist.</p> <p>24.4 Ausschließlicher Gerichtsstand für alle Rechtsstreitigkeiten aus oder im Zusammenhang mit der Geschäftsbeziehung ist das für S-TEC örtlich und sachlich zuständige Gericht. S-TEC ist jedoch wahlweise berechtigt, das nach den anwendbaren, allgemeinen gesetzlichen Bestimmungen zuständige Gericht anzurufen.</p> <p>24.5 Es gilt ausschließlich das Recht der Republik Österreich unter Ausschluss der Bestimmungen des internationalen Privatrechts, soweit nicht etwas anderes vereinbart ist. Gesetze über den internationalen Kauf beweglicher Sachen, insbesondere das Übereinkommen der Vereinten Nationen vom 11.04.1980 über Verträge über den internationalen Warenverkauf (CISG), finden keine Anwendung.</p> <p>24.6 Diese Einkaufsbedingungen sind in deutscher und englischer Sprache verfasst. Im Falle von Unterschieden zwischen den zwei Versionen geht die deutsche Version der englischen Version vor. Die englische Version dient lediglich Übersetzungszwecken.</p> | <p>24.3 The place of the performance shall be the place to which the product is delivered to by the SUPPLIER.</p> <p>24.4 The competent court for S-TEC shall be the exclusive place of jurisdiction for all disputes arising from or in connection with the business relationship. S-TEC has the right but not the obligation to choose any other jurisdiction which would otherwise be the competent court under the applicable law.</p> <p>24.5 The laws of the Republic of Austria shall exclusively apply, excluding the provisions of private international law, unless otherwise agreed to in writing. The application of laws on the international sale of goods, in particular the Convention of the United Nations of 11.04.1980 on Contracts regarding the International Sale of Goods (CISG) is hereby excluded.</p> <p>24.6 These Purchasing Conditions are being drafted in German and English. In case of a discrepancy of the two versions, the German version shall prevail. The English version shall only be considered for translation convenience purposes.</p> |
|---|--|

25 Änderungsspiegel

25 Modifications

Edition	Datum / Date	Änderungen / Modifications
3.0	24.01.2017	- Komplette Überarbeitung, englische Version integriert
4.0	26.06.2019	- neues S-TEC Logo
5.0	28.09.2021	- Überarbeitung Punkt 15 Gefährliche Güter und Materialien (15.1 + 15.4)

Creator: Plank Peter	System conformity: Stemmer Harald	Release: Neunteufel Martin
Change to the earlier versions: see Modifications		
Document is released by Service Technologies GmbH & Co OG – available via Internet (www.s-tec.at)		